

## 6 MARS

Mémoire des quarante-deux Martyrs d'Amorium,  
Théodore, Constantin, Calliste, Théophile, Bassoé et leurs compagnons.

### VÊPRES

Lucernaire, t. 4

Victorieux Martyrs qui, ces derniers temps, vous êtes levés / comme  
des astres sans déclin au firmament de l'Eglise, / vous avez éclairé de  
la splendeur de vos combats l'ensemble de l'univers / et dissipé les  
ténèbres de l'erreur ; / maintenant, vous êtes passés vers la lumière  
éternelle ; / c'est pourquoi nous les fidèles, / nous célébrons vos saints  
et lumineux exploits, // car nous sommes riches désormais de votre  
bienveillante protection.

Emmenés de force, Témoins du Christ, / vous les véritables gardiens  
de la foi, / tous ensemble, vous avez été enchaînés et relégués en  
prison de longues années ; / et dans sa fureur sauvage un tyran maudit  
vous a fait mettre à mort par l'épée, / pour n'avoir pas voulu vous  
incliner devant ses funestes adjurations ; / mais vous les quarante-deux  
illustres Martyrs, // dans l'allégresse, vous avez hérité le royaume d'en-  
haut.

Acclamons à haute voix l'assemblée divine des combattants : /  
Constantin et avec lui Calliste, Bassoé, Théophile, Théodore et les  
autres Martyrs ; / car, pour la Vie de l'univers, / ils préférèrent la  
joyeuse immolation / et trouvèrent, dans la cité du Dieu vivant, le  
repos éternel ; / désormais ils l'implorèrent pour nous, / afin qu'au jour  
du jugement // nous obtenions le pardon de nos fautes et la parfaite  
rédemption.

**Gloire... Et maintenant... Théotokion**

Puisque je suis misérablement descendu / dans le gouffre des  
 nombreux péchés / à cause de mon insouciance et de ma paresse, /  
 malheureux que je suis, / me voici en proie à l'angoisse, au désespoir ;  
 / mais toi, ô Toute-pure, / sois mon aide, mon secours et ma  
 propitiation, / en m'accordant ta bienveillante consolation ; / aussi je te  
 prie et te supplie / et, me prosternant, je m'écrie : // Ne fais pas de moi  
 jusqu'à la fin la risée de l'ennemi.

**Stavrothéotokion**

Ne me pleure pas, ô Mère, / bien que voyant suspendu sur la croix /  
 Celui qui est le Fils et le Dieu, / qui suspendit la terre sur les eaux / et  
 fut l'auteur de toute la création ; / car je ressusciterai et serai glorifié /  
 et dans ma force divine / je briserai les royaumes de l'Enfer, / je ferai  
 disparaître la puissance de l'Hadès / et délivrerai de sa malfaisance  
 tous les captifs // pour les mener vers mon Père, en ma compassion.

*Si ce jour tombe un samedi ou un dimanche, on chante l'idiomèle suivant, puis le  
 Dogmatique du ton occurrent.*

**Gloire, t. 2**

L'Eglise en ce jour célèbre une festivité mystique, / pour avoir  
 nouvellement revêtu, comme pourpre et lin fin, / le sang des nouveaux  
 Martyrs ; / car, les ayant élevés dans la foi, ô Christ, / elle t'a présenté  
 leur sacrifice agréable et pur. / Toi qui leur donnas la victoire sur les  
 impies, qui les as couronnés et glorifiés, // par leurs prières, envoie sur  
 nous aussi la grande miséricorde.

*Après les Apostiches du jour :*

**Gloire, t. 6**

Venez, les amis des Martyrs, vénérons la phalange divinement  
couronnée de ces astres nouveaux, / les Témoins immolés de grand  
cœur pour le Christ en sacrifice immaculé, / les quarante-deux  
compagnons d'armes choisis saintement ; / et, célébrant en esprit leur  
sainte mémoire, / demandons-leur, par leurs prières, / d'abaisser  
l'audace des infidèles fils d'Agar // et de sauver de toute adversité le  
peuple croyant.

**Et maintenant... Théotokion**

Tu es pourvue de charismes divins, / Vierge pure et Mère de Dieu, /  
car c'est l'Un de la sainte Trinité, le Christ source de vie, que tu  
enfantas dans la chair // pour le salut de nos âmes.

**Stavrothéotokion**

La très-sainte Mère de Dieu, te voyant suspendu sur la croix, / dans ses  
larmes te cria: / Ô mon Fils et mon Dieu, ô mon Enfant bien-aimé, //  
comment peux-tu souffrir cette injuste Passion ?

**Tropaire, t. 5**

Les Puissances célestes ont admiré les exploits des saints Martyrs, /  
car, par la puissance de la Croix, / dans un corps mortel ils ont  
triomphé noblement de l'ennemi invisible, // et ils intercèdent auprès  
du Seigneur pour le salut de nos âmes.

## MATINES

*Le canon des Saints porte l'acrostiche : Je chante les exploits des victorieux Martyrs. Joseph.*

## Ode 1, t. 6

« Lorsqu'à pied sec Israël eut traversé l'abîme / et vu le pharaon qui le poursuivait englouti dans les flots, // il s'écria : Chantons à Dieu un chant de victoire. »

Illustres Martyrs, vous les astres lumineux qui vous êtes levés au firmament de l'Eglise du Christ, illuminez les âmes des croyants, pour repousser les ténèbres de l'erreur.

Vous étant mesurés avec l'ennemi dans la vaillance de votre cœur, saints Martyrs, vous l'avez terrassé et malgré votre mort, Bienheureux, vous avez trouvé la vie sans fin.

Illuminés par l'éclat de votre ferme et splendide combat, vous vous êtes offerts en Témoins au Christ immolé selon la chair, et vous avez pris rang dans les chœurs des Martyrs.

Vous les quarante-deux illustres Martyrs, ayant défait les myriades impies, vous avez mérité les biens innombrables dans les cieux.

Ornement divin des Martyrs, ô Vierge toute-sainte qui enfantas le Christ, la suprême beauté, prie-le d'accorder à mon âme son éclat.

## Ode 3

« Il n'est de saint que Toi, / Seigneur, mon Dieu, / Toi qui as exalté la force de tes fidèles, ô Très-bon, // et qui nous as affermis sur le roc de la confession de ton Nom. »

Sur le stade, courageux Théodore, sublime Martyr, de ta noble voix tu prêchas virilement le Verbe ayant pris chair pour notre salut.

Combattant avec foi, admirable martyr Constantin, tu renias sagement ton propre corps et, t'inclinant sous le glaive tranchant, tu fus immolé comme un agneau.

Devant tous, excellent Théophile, le combat te donna l'occasion de te révéler comme fidèle ami de Dieu, en écartant le funeste amour de la chair.

Les quarante-deux saints réunis pour le combat te proclamèrent publiquement comme vraie Mère du Dieu très-haut, toi dont la sainte médiation les remplissait de vigueur.

**Cathisme, t. 4**

Résistant avec courage aux impies et livrant aux sans-Dieu votre combat spirituel, / vous avez pris l'armure du Christ notre Dieu ; / ayant en main la foi comme glaive, sur l'épaule l'espérance en bouclier, / et ayant revêtu la charité comme cuirasse, // vous avez mis brillamment en fuite les ennemis.

**t. 8**

Emmenés en captifs par l'ennemi, enfermés en prison de nombreuses années, / vous avez été gardés sans dommage par votre foi ; / puis déliés de votre corps par le glaive, vous vous êtes liés solidement à l'amour de Dieu ; / vous avez éclairé le monde comme des flambeaux, illuminant tous les hommes dans la grâce de l'Esprit ; / bienheureux Martyrs, intercédez auprès du Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui fêtent de tout cœur votre sainte mémoire.

***Théotokion***

Mère de Dieu, tu as ineffablement conçu dans ton sein la Sagesse, le Verbe de Dieu, / tu as mis au monde celui par qui le monde fut créé, / tenant dans tes bras celui qui tient la terre dans ses mains, / l'Auteur de la création, le nourricier de l'univers. / C'est pourquoi, Vierge toute-sainte, je t'en supplie : / à l'heure où je paraîtrai devant mon Créateur pour le jugement, accorde-moi ta protection, ô Souveraine, // car tu es l'espérance de ton indigne serviteur.

***Stavrothéotokion***

Voyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et Rédempteur, / versant d'amères larmes, l'Agnelle s'écria : / Le monde se réjouit de recevoir la rédemption et mes entrailles se consomment à la vue de la crucifixion / que tu subis dans ton amour pour nous ! / Seigneur longanime, océan de miséricorde et source de bonté, // accorde en ta pitié la rémission de leurs péchés à tes fidèles serviteurs qui chantent les souffrances de ta divine Passion.

**Ode 4**

« "Le Christ est ma force, mon Dieu, mon Seigneur." / Tel est le chant digne de Dieu / que la sainte Église proclame à pleine voix, // appelant à célébrer d'un cœur pur la fête du Seigneur. »

Dans la force de l'Esprit divin vous avez abaissé complètement le pouvoir impuissant de l'ennemi, saints Martyrs qui, mis à mort, avez hérité la vie éternelle.

Calliste, ayant splendidement fortifié ton âme par de saintes méditations, tu t'avanças vaillamment, dans la joie, vers le glaive tranchant, pour acquérir les biens célestes.

Sur le roc de la connaissance divine, bienheureux Bassoé, tu posas splendidement les bases mystiques de ton esprit et tu repoussas vaillamment et fis tomber les ennemis.

Donnant tout votre sang, saints Martyrs, vous avez remis en même temps votre esprit à celui qui pour nous sur la croix répandit son propre sang, dans la richesse de sa bonté.

Ô Vierge, connaissant ta maternité virginale, les divins Martyrs, invoquant ta gloire, ont trouvé les dons immortels en héritage dans les cieux.

## Ode 5

« Je T'implore, ô Très-bon, / éclaire de ta divine lumière les  
âmes de ceux qui veillent avec amour, / afin qu'ils Te  
connaissent, ô Verbe de Dieu, // comme le vrai Dieu qui les  
rappelle des ténèbres du péché. »

Bienheureux, vous êtes devenus les lampes mystiques éclairant de la splendeur de la foi les âmes des croyants et dissipant les ténèbres de l'ignorance, victorieux Athlètes du Seigneur.

Etant passés sans dommage devant les gueules béantes des fauves spirituels, Témoins du Seigneur, vous êtes devenus l'exquise proie du Maître de l'univers et vous avez mérité les délices sans fin.

Vous tous, les quarante-deux Martyrs, intercédez pour nous auprès de Dieu, afin que nous soyons délivrés de l'immense détresse qui nous assaille, ainsi que de tout châtiment.

Vierge pure, je t'en prie, dirige l'élan de mon âme vers Dieu, lui-même chemin de vie qui des Martyrs aplanit les sentiers conduisant vers les cieux.

## Ode 6

« Voyant l'océan de l'existence / agité par la tempête des  
tentations, / je me hâte vers ton havre paisible et je Te crie : /  
Arrache ma vie à la corruption, // ô Très-miséricordieux. »

Sous la voile de la Croix les Martyrs ont traversé l'océan de l'impiété, sans en être éclaboussés, pour aborder aux calmes ports, en timoniers de la foi.

Acclamons avec foi les Témoins du Seigneur, Théodore et Constantin, Calliste et Bassoé, avec eux l'illustre Théophile et leurs compagnons de combat.

Comme des fleurs au doux parfum ayant poussé mystiquement dans la prairie des Martyrs, vous avez rempli l'Eglise de bonne odeur spirituelle, en écartant les miasmes de l'erreur.

La Vierge Mère de Dieu t'enfanta surnaturellement hors des lois de la nature, en vérité, ô Christ ayant couronné pour leur foi les Martyrs qui ont combattu loyalement.

*Martyrikon du ton occurrent ou bien, le samedi, le kondakion et l'ikos suivants.*

## Kondakion, t. 2

Couronnons comme il se doit de couronnes d'éloges / les nouveaux  
soldats de la foi qui de grand cœur ont combattu pour le Christ / et qui  
intercedent pour nous auprès de lui, // comme enceinte et remparts  
protégeant les chrétiens.

**Ikos :** Martyrs d'Amorium, vous les Athlètes du Christ qui êtes libres de voir, en compagnie de tous les Saints, sa gloire ineffable et sa pure beauté, que les chœurs des Anges désirent contempler, par vos saintes prières illuminez les croyants qui acclament votre sainte mémoire, transformez-les en fils de lumière et repoussez les ténèbres du péché, // comme enceinte et remparts protégeant les chrétiens.

### Synaxaire

Le 6 Mars, mémoire des saints Martyrs d'Amorium, Théodore, Constantin, Calliste, Théophile, Bassoé et leurs compagnons.

Six fois sept fut le nombre des vaillants athlètes.

Le six, furent coupées les quarante-deux têtes.

Par les prières de tes Saints, Christ notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

### Ode 7

« L'ange fit de la fournaise une source de rosée pour les saints adolescents, / mais sur l'ordre de Dieu le feu consuma les chaldéens / et poussa le tyran à clamer : // Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Après une longue captivité, les quarante-deux Témoins du Christ, quittant la prison de leur corps, pour avoir gardé les préceptes divins habitent les cieux et deviennent nos gardiens.

Ce sont les trois jeunes gens jadis captifs à Babylone que vous avez imités, victorieux Martyrs emmenés en captivité dans un pays lointain, où vous avez réduit en servitude l'ennemi séditieux.

Sous les flots de votre sang vous avez asséché les torrents des vaines croyances ; jetés dans le cours d'un fleuve, saints Martyrs, vous êtes allés vers les eaux de la vie, faisant affluer vers nous les sources d'immortalité.

En toi, Vierge pure, tu portas, comme un livre tout neuf, l'écriture du Verbe, qui inscrit au registre des vivants les saints Martyrs ayant accompli les lois écrites par Dieu.

### Ode 8

« De la flamme Tu fis jaillir la rosée pour les saints adolescents / et par l'eau Tu as consumé le sacrifice du juste Élie ; / car Tu accomplis tout, ô Christ, par ta seule volonté. // Nous T'exaltons dans tous les siècles. »

Pénétrant sur le divin stade des Martyrs, vous avez montré la fermeté de vos combats, renversant l'ennemi par votre inébranlable opposition ; c'est pourquoi nous vous acclamons, divins soldats du Christ.

Athlète Constantin, tu résistas fermement aux esprits vains qui te forçaient à te séparer de l'amour du Christ et tu fus agrégé à la multitude des Martyrs.

Immolés ensemble comme des agneaux sans défaut, les quarante-deux Athlètes victorieux se sont permis d'imiter allégrement la sainte Passion de l'Agneau immolé.

T'apparaissant en messager de tes noces, l'Archange de Dieu s'écria : Réjouis-toi, trône de feu, Vierge pure, le soutien des Martyrs confessant le Dieu incarné.

## Ode 9

« Il n'est pas possible aux hommes de voir Dieu / que les  
 chœurs des anges n'osent contempler ; / mais par toi, ô Toute-  
 pure, / le Verbe incarné est apparu aux hommes ; / nous Le  
 magnifions // et, avec les puissances célestes, te proclamons  
 bienheureuse. »

Vous avez été vraiment dignes de contempler le Seigneur qui vous accorde pour toujours la couronne de gloire, Constantin, Théodore et Bassoé, noble Calliste, bienheureux Théophile : en compagnie des autres Martyrs intercédez sans cesse pour nous.

Comme une lumière matinale, comme un soleil éblouissant, la mémoire des Martyrs, levée sur nous en ce jour, éclaire les âmes des croyants ; la célébrant, louez-les qui dans leurs membres ont glorifié le Rédempteur, Jésus Christ.

L'armée divine des Martyrs, les quarante-deux inscrits sur la liste des Athlètes, a rejoint les myriades d'Anges, par la grâce de Dieu, et maintenant demande pour nous le pardon de nos péchés en raison des quarante jours de ce carême où nous jeûnons.

La terre accueille votre sang et le fleuve réunit vos corps, jetés en lui, à vos têtes coupées, tandis que du ciel descendait la splendeur divine pour vous précéder clairement, dans la puissance de Dieu.

Tabernacle de la lumière, Comblée de grâce par Dieu, éclaire aussi mon cœur de tes rayons lumineux, repoussant les nuages de ma paresse et dissipant les ténèbres de mes fautes, Mère du Dieu sans péché.

*Photagogikon du ton occurrent ou bien, le samedi, l'exapostilaire suivant.*

**Exapostilaire (t. 3)**

Quarante-deux Martyrs ont combattu fermement d'un chœur unanime jusqu'à la mort et renversé tous les pièges de l'ennemi pour gagner les demeures des cieux et recevoir la brillante couronne de victoire de la main du Dieu très-haut.

***Théotokion***

Toi qui possèdes miséricorde et compassion, Vierge Mère de Dieu toute-digne de nos chants, abaisse tes regards vers ma misère, dissipe le trouble des passions et les scandales de la vie et, par tes prières, sauve-moi du feu de la géhenne.

*Apostiches du Triode.*

*Le reste comme d'habitude, et le Congé.*